



## Annnonce de bénévolat – Traduction – Bahasa indonésien vers français

### L'association

[Planète Urgence](#) (PU) est une association française de solidarité internationale, créée en 2000, reconnue d'utilité publique (RUP) en 2009 dont le siège est à Paris (France). En 2017, elle rejoint le [Secteur Action Internationale](#) du [Groupe SOS](#). Elle a pour objet de renforcer les femmes et les hommes pour une planète solidaire et durable à travers 3 axes :

- La protection des forêts et de la biodiversité en danger
- Le développement local des communautés
- La sensibilisation à l'environnement

Pour mener à bien son mandat, Planète Urgence dispose de deux volets d'intervention : le [programme Environnement & Développement](#) (ED) et [le volontariat](#).

- [Le programme Environnement & Développement \(ED\)](#) intervient en soutien à des associations locales agissant en faveur de la protection de l'environnement en lien avec le développement socioéconomique de leurs populations. En fonction des contextes, il participe ainsi à la mise en place de programmes d'agroforesterie, de valorisation économique du patrimoine naturel de communautés rurales, d'efficacité énergétique ou d'amélioration de pratiques productives dans une perspective de développement durable. L'association a appuyé techniquement et financièrement des projets au Mali (fin en 2017) et en Haïti (fin en 2016) et se concentre actuellement sur le Cameroun, l'Indonésie et Madagascar.
- [Le volontariat](#) : via le Congé Solidaire® (450 volontaires par an), les Missions Solidaires, le Service civique et le Volontariat de Solidarité Internationale (VSI) permettent un transfert de compétences des volontaires vers les partenaires, autour des thématiques de formation pour adultes, d'appui socio-éducatif à destination d'élèves d'établissements scolaires ou associatifs partenaires, de protection de l'environnement et de recensement de la biodiversité. Géré par une équipe au siège et 8 délégations de Planète Urgence sur le terrain, le volontariat de l'association est porté dans 19 pays en 2019.

### Planète Urgence en Indonésie

La Délégation de Planète Urgence en Indonésie agit depuis 2006. Le siège de la délégation se trouve à Samarinda (Kalimantan Est). La délégation est composée de 3 personnes : un Délégué National, un Coordinateur Programme Environnement & Développement et une Assistante Finances, Administration, Logistique et RH. Les premières missions de volontariat de Planète Urgence en Indonésie se sont déployées en 2006 suite au tsunami et en soutien à la conservation de la biodiversité. Suite à cette première action, Planète Urgence a ouvert son Programme Environnement & Développement dans le pays. Actuellement, l'association soutient 3 projets de restauration des





écosystèmes forestiers et de développement local à Bontang (Kalimantan Est), dans le delta de Mahakam (Kalimantan Est) et en périphérie du parc National d'Ujung Kulon (Ouest Java). Dans le cadre du développement de son action autour du Programme Environnement & Développement, l'association recherche des soutiens en traduction de documents divers de l'indonésien vers le français.

## Identification de l'offre de bénévolat

<b>Intitulé de l'offre</b>	Traducteur(trice) bénévole du Bahasa indonésien vers le français
<b>Mission du programme Environnement &amp; Développement (ED)</b>	<p>En 2003, PU inaugure son programme ED. Il s'inscrit à l'origine dans la campagne « <i>1 milliard d'arbres</i> » initié par Wangari Maathaï<sup>1</sup> et le Programme des Nations Unies pour l'Environnement. Il s'appuie sur 5 objectifs : climat, arbres, développement, recherche-action et énergie. Il concerne en particulier la protection et la restauration des milieux naturels, l'accompagnement et le renforcement des capacités des populations et des acteurs locaux. Adéquation des besoins et des ressources, c'est dans cette optique que PU agit, afin de soutenir des populations rurales dans la protection et la gestion durable de leur milieu.</p> <p>Ce programme couvre une large partie des <a href="#">Objectifs de Développement Durable</a> (ODD) adoptés par l'ONU en 2015, avec au premier plan : (12) Consommation et production responsables, (13) Lutte contre les changements climatiques, (14) Vie aquatique, (15) Vie terrestre et (17) Partenariats.</p> <p>PU agit principalement sur 3 axes interdépendants et répondant de manière transverse aux ODD cités précédemment :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Reforestation, restauration des écosystèmes et protection de la biodiversité : (1) plantation d'arbres en tenant compte des espèces présentes et de leurs valeurs écosystémiques au sein des écosystèmes ciblés, (2) formations aux plantations, (3) focus lorsque pertinent sur l'impact séquestration carbone.</li><li>• Développement économique : (1) déploiement d'activités génératrices de revenus (AGR) en lien direct ou indirect avec l'écosystème local et (2) soutien à l'entrepreneuriat en accompagnant la structuration de « filières » permises par les ressources naturelles présentes sur les zones d'intervention.</li></ul>

---

<sup>1</sup> Wangari Muta Maathai, est une biologiste, professeur d'anatomie en médecine vétérinaire et [militante politique](#) et [écologiste](#). Le [8 octobre 2004](#), elle reçoit le prix Nobel de la paix pour « sa contribution en faveur du développement durable, de la démocratie et de la paix ». Elle a fondé en 1977 le [Mouvement de la ceinture verte](#) (*Green Belt Movement*), qui a permis de planter plus de trente millions d'arbres en 16 ans, pour prévenir l'érosion du sol au Kenya.





	<ul style="list-style-type: none"><li>Sensibilisation au changement climatique et ses conséquences : (1) dès le plus jeune âge dans les écoles, mais également (2) auprès des communautés locales pour assurer une gestion durable des ressources naturelles (grand public, autorités publiques, acteurs privés et parties prenantes).</li></ul>
<b>Composition des équipes</b>	<p><u>Siège :</u> 1 Responsable du Programme Environnement &amp; Développement 1 Chargée de Projets Environnement &amp; Développement</p> <p><u>Délégation indonésienne :</u> 1 Délégué National 1 Coordinateur Programme Environnement &amp; Développement 1 Assistante Finances, Administration, Logistique, RH</p>

### La mission de bénévolat

<b>Mission principale et finalité du poste</b>	<p>Le/la traductrice pourra contribuer à la traduction de documents de son choix de l'indonésien vers le français selon ses compétences et sa disponibilité.</p> <p>Les besoins identifiés en interne sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Traduction de podcasts radio d'une durée de 50 min chacun</li><li>- Traduction d'études socio-économiques (documents techniques de projets)</li><li>- Traduction de rapports narratifs sur les activités et résultats des projets</li><li>- Traduction de supports de communication et outils pédagogiques développés dans le cadre des projets</li><li>- Traduction de rapports d'organismes publics ou spécialisés autour de la déforestation</li><li>- Traduction de documents administratifs (termes de référence, contrats) dans le cadre des projets</li><li>- Traduction de vidéos</li></ul>
<b>Lieu</b>	Le/la traducteur(trice) peut travailler à distance ou se rendre au siège de Planète Urgence à Paris selon ses disponibilités et la durée de sa mission de bénévolat.
<b>Contrat</b>	Convention de bénévolat entre le bénévole et Planète Urgence indiquant les modalités de la mission.
<b>Contact</b>	Anais Tamani, Chargée de Projets Environnement & Développement <a href="mailto:anais.tamani@planete-urgence.org">anais.tamani@planete-urgence.org</a>

